

# non-immigrant visa (visa de residente temporal)

## **Término**

### **Término**

non-immigrant visa

### **Idioma**

Inglés (Estados Unidos) (214)

### **Área Especialidad**

Ciencias Sociales (405)

### **Disciplina**

Derecho (513)

### **Temática**

Derecho migratorio US-MX

### **Definición del término**

An official document that serves as an entry and stay permit, allowing individuals to temporarily enter the United States for a specific purpose without the intention of immigration.

### **Fuente / Autor (del término)**

Song Law Firm. (2023). What is a Non-Immigrant Visa? Song Law Firm.  
<https://songlawfirm.com/what-is-a-non-immigrant-visa/>.

### **Contexto del término**

(...) Accordingly, courts have concluded that an alien (...) who lacks LPR status and is present in the United States on a non-immigrant visa is only considered a citizen of a foreign state, regardless of her desire and intent to reside indefinitely in a particular State. (...)

### **Fuente / Autor (del contexto)**

D Stadtler Trust 2015 Trust v. Gorrie. Dist. Court, D. Arizona. (2022).

[https://scholar.google.com/scholar\\_case?case=9921563243536792880&q=%22non-immigrant+visa%22&hl=en&as\\_sdt=2006&as\\_ylo=2020](https://scholar.google.com/scholar_case?case=9921563243536792880&q=%22non-immigrant+visa%22&hl=en&as_sdt=2006&as_ylo=2020).

## **Español**

### **Equivalente en español**

visa de residente temporal

### **Categoría gramatical**

Nominal (221)

### **Variante de traducción**

visa de residencia temporal

### **Información geográfica de la variante en español**

México (Mex.) (192)

### **Definición del término en español**

Documento expedido a una persona extranjera que pretende residir en México de manera temporal por período mayor de 180 días y no mayor a 4 años.

### **Fuente / Autor (del término en español)**

Ríos Medina, D.

### **Contexto del término en español**

La visa de residente temporal se expedirá con vigencia de ciento ochenta días naturales con una sola entrada. La persona extranjera deberá tramitar la tarjeta de residencia dentro de los siguientes treinta días naturales contados a partir de su ingreso al territorio nacional.

### **Fuente / Autor (del contexto en español)**

Cámara de Diputados del H. Congreso de la Unión. (2014). Reglamento de la Ley de Migración. Diario Oficial de la Federación.

[https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/regley/Reg\\_LMigra.pdf](https://www.diputados.gob.mx/LeyesBiblio/regley/Reg_LMigra.pdf).

## **Notas para la traducción**

### **Opciones no recomendadas**

tarjeta de residencia temporal, tarjeta de residente temporal

### **Comentarios**

No se recomienda el uso del término "tarjeta de residencia temporal" como sinónimo de "visa de residencia temporal", ya que ambos conceptos tienen significados y funciones distintas en el ámbito migratorio.

La visa de residencia temporal acredita que una persona extranjera cumple con los requisitos para solicitar y obtener su ingreso al país, así como para adquirir la condición de estancia temporal. Por otro lado, la tarjeta de residencia se expide con posterioridad del ingreso al país y acredita la situación migratoria regular de la persona, otorgándole el derecho al libre tránsito dentro del territorio nacional.